

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 246

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé:</u> Le Temple du soleil, Konarâk</p> <p><u>Lieu:</u> Orissa, district de Purhi</p> <p><u>Etat partie:</u> Inde</p> <p><u>Date:</u> 15 octobre 1982</p>	<p><u>Nomination:</u> The Sun Temple, Konarak</p> <p><u>Location:</u> Orissa, district of Purhi</p> <p><u>State party:</u> India</p> <p><u>Date:</u> October 15, 1982</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que ce bien culturel soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, III et VI.</p>	<p>That the proposed cultural property be included based on the criteria I, III and VI.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>Sur la côte orientale de l'Inde, au sud du delta du Mahanadi, le temple brahmanique de Konarâk (qu'on orthographie encore sous les formes <u>Konark</u> ou <u>Konarka</u>) est l'un des plus célèbres sanctuaires brahmaniques de l'Asie. Construit vers 1250 sous le règne du roi Narasingha Deva (1238-1264), il marque l'apogée du mouvement des fondations dédiées, depuis le VIII^{ème} siècle, au dieu-soleil Surya.</p> <p>Près de l'horizon marin où le soleil levant émerge des flots du golfe du Bengale, le temple, bâti en pierre sur le sable du rivage, strictement orienté pour permettre aux premiers rayons du soleil de frapper directement sa porte principale, est une représentation monumentale du char de Surya tiré par un attelage de sept chevaux (six subsistent, disposés de part et d'autre de l'escalier menant au sanctuaire). Sur les côtés nord et sud, 24 roues de près de trois mètres de diamètre, abondamment sculptées de motifs symboli-</p>	<p>On the eastern coast of India, south of the Mahanadi Delta, is the Brahman temple of Konarak (which is still spelled as <u>Konark</u> or <u>Konarka</u>), one of the most famous Brahman sanctuaries of Asia. Built ca. 1250 under the reign of the king Narasingha Deva (1238-1264), it marks the apogee of the wave of foundations dedicated to the sun-god Surya.</p> <p>Against the horizon, on the sandy shore, where the rising sun emerges from the waters of the Gulf of Bengal, stands the temple, built of stone and strictly oriented to permit the first rays of the sun to strike its principal entry; it is a monumental representation of the chariot of Surya pulled by a team of seven horses (six of which still exist and are placed on either side of the stairway leading to the sanctuary). On the north and south sides, 24 wheels of nearly three meters in diameter, lavishly sculpted with symbolic motives referring to the cycle of</p>

ques se référant au cycle des saisons et des mois, complètent la structure illusionniste du temple-char. Entre ces roues, la plinthe du temple est entièrement ornée de reliefs (lions fantastiques, musiciennes et danseuses, groupes érotiques).

Comme beaucoup de temples indiens, Konarâk abrite plusieurs espaces distincts et bien hiérarchisés. Le vimana, ou sanctuaire principal, était surmonté d'une haute tour à Shikhara qui s'abattit au XIX^{ème} siècle; à l'est, le jahamogana (ou hall des audiences) domine aujourd'hui de sa masse pyramidale les ruines, inversant l'effet primitif. Toujours vers le levant, le natmandir (ou hall de la danse), aujourd'hui privé de toiture, s'élève sur une haute plate-forme. Diverses structures annexes se rencontrent encore dans l'espace clos d'une enceinte rectangulaire rythmée de portes et de tours.

L'ICOMOS recommande l'inscription du temple de Konarâk sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, III et VI.

- critère I : réalisation artistique unique, le temple a suscité les belles légendes qui, partout, s'attachent aux chefs d'oeuvre absolus : sa construction aurait mobilisé 1200 travailleurs pendant 12 ans. L'architecte, Bisu Moharana, ayant quitté son village natal pour se vouer à son oeuvre, un fils lui serait né en son absence. Ce fils se rendit à son tour sur le chantier et, après avoir construit la coupole du temple que son père ne parvenait pas à achever, s'immola en se jetant dans le vide.

- critère III : Konarâk offre un témoignage exceptionnel sur la civilisation du royaume Orissa au XIII^{ème} siècle.

- critère VI : directement et matériellement lié aux croyances brahmaniques, Konarâk est un jalon précieux dans l'histoire de la diffusion du culte de Surya qui, parti du Cachemire, atteignit alors les rivages de l'Inde orientale.

the seasons and the months, complete the illusionistic structure of the temple-chariot. Between the wheels, the plinth of the temple is entirely decorated with reliefs (fantastic lions, musicians and dancers, erotic groups).

Like many Indian temples, Konarak comprises several distinct and well organized spatial units. The vimana, or principal sanctuary, was surmounted by a high tower with a sikkara which was razed in the 19th century; to the east, the jahamogana (or audience hall) presently dominates the ruins with its pyramidal mass, the original effect. Further to the east, the natmandir (or dance hall), today without roofing, rises on a high platform. Various subsidiary structures are still found within the enclosed area of the rectangular wall, which is punctuated by its gates and towers.

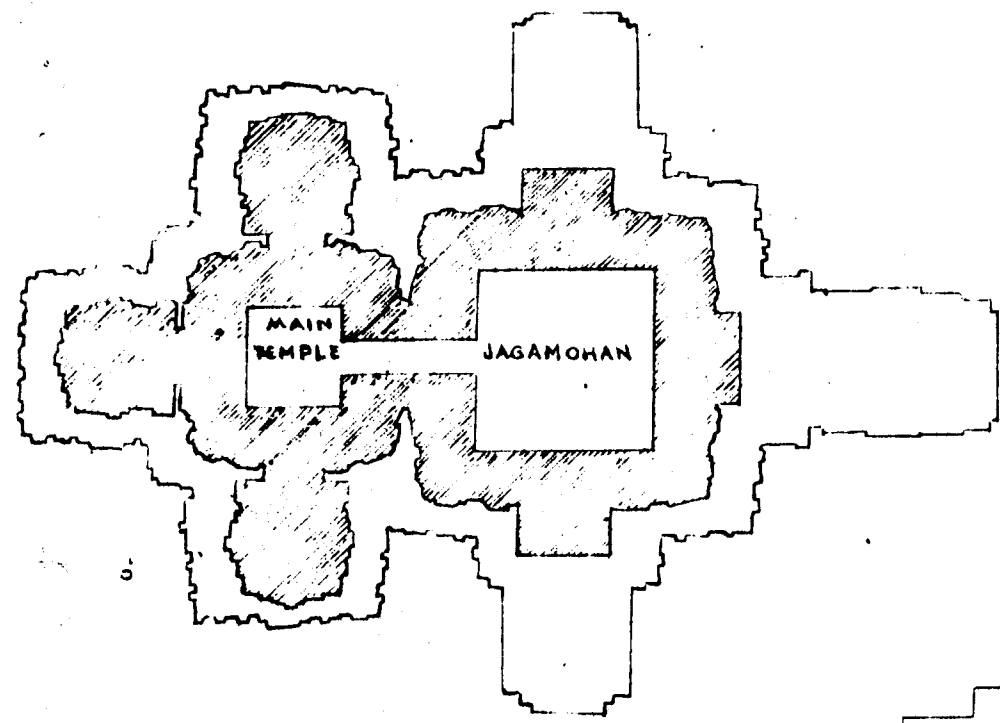
ICOMOS recommends the inclusion of the temple of Konarak on the World Heritage List based on criteria I, III and VI.

- criterion I : a unique artistic achievement. The temple has raised up those lovely legends which are affiliated everywhere with absolute works of art : its construction caused the mobilization of 1,200 workers for 12 years. The architect, Bisu Moharana, having left his birthplace to devote himself to his work, became the father of a son while he was away. This son, in his turn, became part of the workshop and after having constructed the cupola of the temple, which his father was unable to complete, immolated himself by jumping into space.

- criterion III : Konarak is an outstanding testimony to the 13th century kingdom of Orissa.

- criterion VI : directly and materially linked to the Brahman beliefs, Konarak is the invaluable link in the history of the diffusion of the cult of Surya, which originating in Kashmir during the VIIIth century, finally reached the shores of Eastern India.

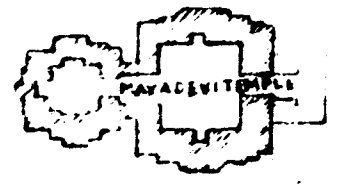
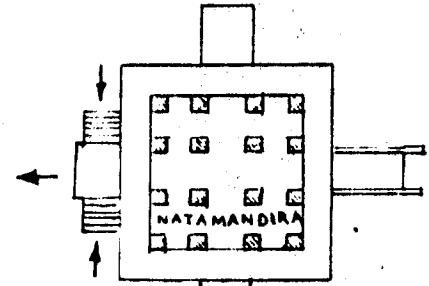
**SITE PLAN
OF
ONARAK TEMPLE.
SCALE: 64' TO 1"**



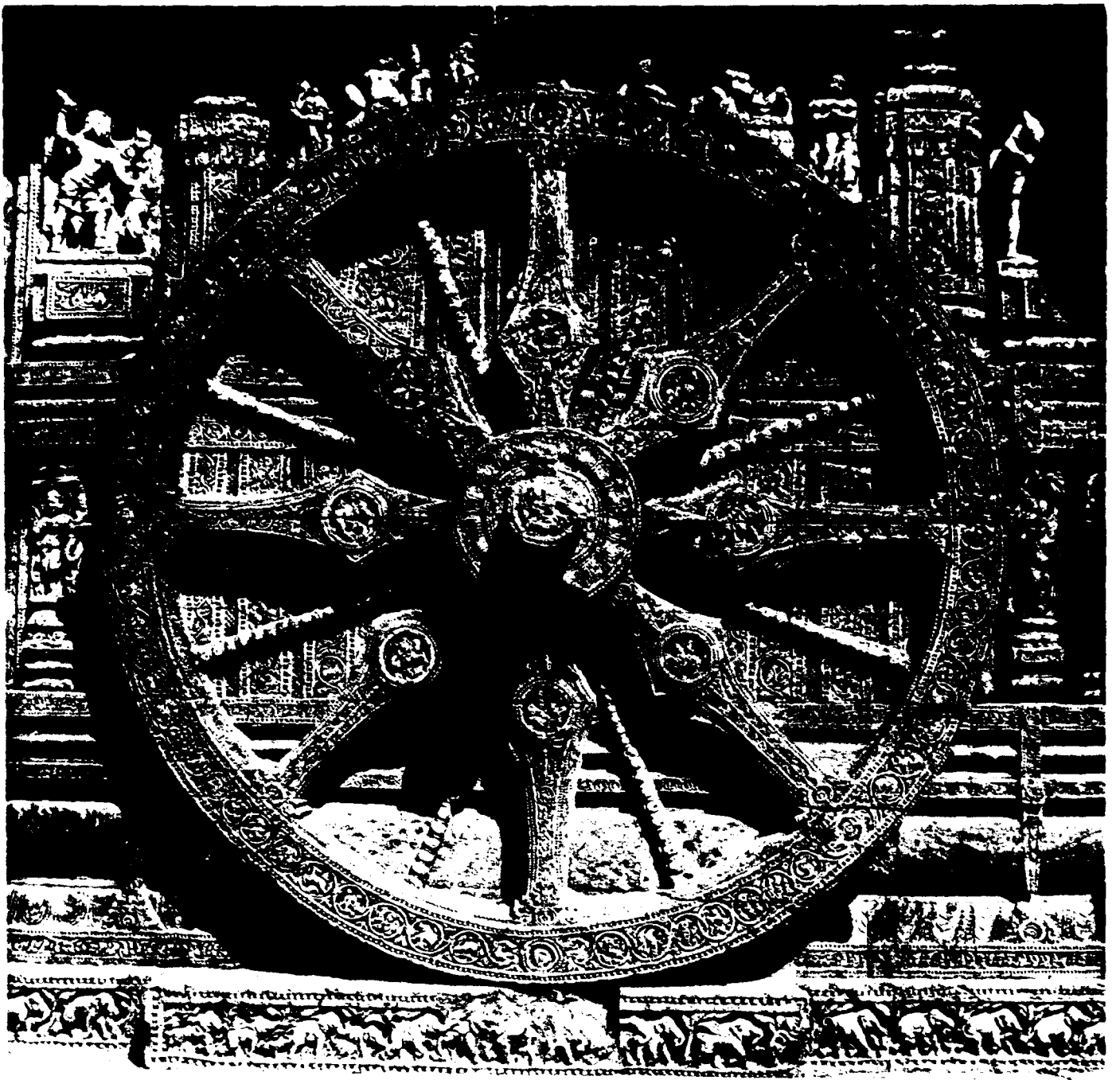
SCULPTURE SHED →



POSITION OF LIONS



INDE - TEMPLE DE KONARAK



INDE - KONARAK - PAGODE DU CHAR SOLAIRE